

Interview date: 23 Mar 2009

File name: MJ last words

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Ngombu, and HS.

MJ: Ya le Manu Joni.

Ya ca la go tii ga. 6.0

I sit here in town.

Lɔndɔ a há pomdɛ. 8.0

Where I do a cassava farm.

Lɔndɔ pɛm sɔkwɛ.

Where I also brush.

Lɔndɔ ya ha gbɔ́gbɛ hweilɛ logi, wei? 14.0

Where I do everything (of) these words, wei?

Apumamdɛ, ha ɩ. 16.0

My children are there.

Hani, ye ha ti bɛn tɔgi. 20.0

They, (I sit) on their foot.

Meaning, acc. to TG, they take care of her.

Apumamdɛ, ha ɩ. Tii ga, wei?

My ch., they're there. Here in town, hear?

A kɔn a yen ɔ yen.

I don't go anywhere!

yen ɔ yen = one place or the other.

Ye pɛi ga gbem go páá tii gai. 27.0  
When I was born, it was here in town.

Lɔndɔ a calai, wei?  
Where I live, hear?

A go há pomdɛ, wei? 31.0  
I do a cassava farm, hear?

A cusun yɛgilɛ, a gbí, wei?  
I dig cassava, I eat (it), hear?

Hini apumamdɛ, wei?  
My children and I, hear?

Ni- nuulɛ gbí a yema kai, ya wɔ go kai yɛgilandé, wei?  
Every person I want to give (food to), I give him that cassava, hear?  
Maybe yɛgilandɛ wɛ with elided w.

Yaŋ, a Manu Joni, wei?  
Me, Manu Joni, hear?

END SEGMENT